

Expresiones¹

Todos los budas y ancestros son expresiones. Por lo tanto, cuando los budas ancestrales buscan seleccionar a los budas ancestrales, siempre preguntan, “¿Tienes tu expresión?”

Esta pregunta se hace con la mente y con el cuerpo. Se hace con un palo o una vara. Se hace con una columna o una linterna. Aquellos que no son budas ancestrales no preguntan esto y no responden a esto, ya que no están en la posición de hacerlo.

Tal expresión no es obtenida siguiendo a otros o mediante el poder de uno mismo. Allí donde hay una indagación profunda por un buda ancestral, existe una expresión de un buda ancestral.

Dentro de la expresión, los del pasado practicaron y se realizaron plenamente; tú en el presente, buscas y te esfuerzas en la vía. Cuando buscas a un buda ancestral como un buda ancestral, y comprendes la expresión del buda ancestral, esta expresión se vuelve espontáneamente la práctica de tres años, ocho, treinta, o cuarenta años. Es un esfuerzo mayúsculo, y crea una expresión.

*

[La nota de Dogen al reverso de la página dice:]

1 Expresiones-Dōtoku

Doce días después de la presentación de “Expresando el Sueño al Interior del Sueño”, Dogen compartió este texto con la asamblea. Aquí la “expresión” significa palabras o expresiones más allá de las palabras que emergen de la propia comprensión genuina de la realidad, única a la persona. En este texto, Dogen ofrece ejemplos sobre hablar y no hablar.

Colofón: “Escrito y presentado a la asamblea del Monasterio Konnondori Kosho Horin en el quinto día, décimo mes, tercer año de la Era Ninji [1242].”

Traducido del japonés al inglés por Kaz Tanahashi y Peter Levitt; y del inglés al castellano por Iñigo Kozan Retolaza y Sinclair Shinryu Thomson.

Los treinta años o veinte años [de práctica] son los años y meses creados por las expresiones. Estos años y meses juntan sus esfuerzos para ayudar a crear las expresiones [Fin de la nota de Dogen]

Entonces, aun por décadas, no existe ni una sola interrupción en la expresión. Por lo tanto, la comprensión en el momento de la plena realización debería ser auténtica. Siendo que esta comprensión se reconoce como auténtica, lo que se expresa ahora está más allá de toda duda. Siendo esto así, existe una expresión ahora mismo, una comprensión ahora mismo. Una expresión ahora mismo y una comprensión en el pasado son parte de un sola línea, de innumerables leguas. La práctica ahora mismo es practicada por la expresión y la comprensión.

El ejercicio de esta práctica se acumula durante meses y años, y abandona la práctica de meses y años del pasado.

Justo cuando está a punto de abandonarse, la piel, carne, huesos y médula también afirman el abandono; la nación, tierra, montañas, y ríos juntos afirman el abandono. Cuando intentas llegar al abandono como un lugar sumamente apreciado, esta intención es una manifestación [de la expresión]. De esta manera, en este mismo momento, se actualiza una expresión sin que ésta sea esperada. Aunque este no es un esfuerzo de la mente o el cuerpo, surge una expresión espontánea. Cuando es expresada, no te sentirás desconocido o sospechoso.

Y sin embargo, cuando expresas tal expresión, expresas más allá una expresión-más-allá. Aun cuando reconozcas que te expresas dentro de una expresión, si no realizas plenamente la expresión-más-allá como una expresión-más-allá, no es todavía la cara de un buda ancestral, ni tampoco son los huesos y médulas del buda ancestral.

De esta manera, ¿cómo puede la expresión de postrarse tres veces y pararse en la posición original [por Huike] ser lo mismo que una expresión de aquellos que ven la piel, carne, huesos y médula [como separados uno del otro]? La expresión de aquellos que ven la piel, carne, huesos, y médula [como separados] no puede tocar o incluir la expresión de

postrarse tres veces y estar parado en la posición original. Un encuentro tuyo con otro como un encuentro de seres separados sigue siendo un encuentro de otro contigo como un encuentro de seres separados.

Tú tienes expresión y expresión-más-allá. Otro tiene expresión y expresión-más-allá. La expresión tiene a ti y a otro. La expresión-más-allá tiene a ti y a otro.

*

Zhaozhou, Gran Maestro Zhenji, dijo, “Si te sientas firmemente sin dejar el monasterio durante una vida entera, y no hablas durante cinco o diez años, nadie te llamará mudo. Después de eso, ni siquiera los budas te igualarán.”

De esta manera, cuando piensas en la práctica y el esfuerzo de no abandonar el monasterio durante una vida entera, quedarse en el monasterio por cinco o diez años, pasar por heladas y flores, el sentarse de la manera firme en que se ha sentado es una cierta expresión. Caminar, sentarse, y recostarse *sin abandonar el monasterio* es la práctica de *nadie te llamará mudo*. A pesar de estar más allá de nuestro conocimiento cómo se desarrolla una vida entera, si activas *sin abandonar el monasterio*, tú no abandonas el monasterio.

¿Qué clase de senda invisible existe entre una vida entera y el monasterio? Simplemente investiga el sentarte firmemente. No evites la no-expresión. La no-expresión es una expresión de principio a fin.

Sentarse firmemente es una vida entera, dos vidas enteras, no simplemente una vez, dos veces. Si te sientas firmemente sin hablar durante cinco o diez años, incluso los budas no te ignorarán. Es más, esa manera de sentarse firmemente sin hablar es algo que los ojos de los budas no pueden ver, el poder de buda no puede quitar, y los budas no pueden cuestionar.

Lo que Zhaozhou quiso decir es que la expresión de expresión-más-allá a través de sentarse firmemente es la razón por la cual los budas no pueden llamar a la persona muda o más allá de muda. Por lo tanto, no abandonar el monasterio durante una vida entera es no

abandonar la expresión durante una vida entera. Sentarse firmemente sin hablar durante cinco o seis años es expresión durante cinco o seis años.

Es no dejar la expresión-más-allá durante toda una vida, o no dejar la expresión-más-allá de la realización durante cinco o seis años. Se trata de cortar cien, mil budas, sentándose. Se trata de cien, mil budas sentándose cortando a través tuyo.

Siendo esto así, lo que es expresado por los budas ancestrales es no abandonar el monasterio durante una vida entera. No asumas que una persona sin habla no puede expresar.

No es cuestión de que alguien que puede expresar no es mudo. Una persona sin habla también puede expresar. La voz del sin habla es escuchada. Escucha la voz del que no habla.

Sin ser una persona sin habla, ¿cómo puedes encontrarte con una persona que no habla?, ¿cómo puedes hablar con alguien que no habla?

Cuando de hecho ya eres una persona que no habla, ¿cómo te encuentras con una?, ¿cómo hablas con una que no habla? Investiga de esta manera y estudia a fondo a alguien que no habla.

*

En la asamblea de Xuefeng, el Gran Maestro Zhenjue, había un monje que construyó una ermita con techo de paja a los pies de una montaña. Él no se afeitó durante años. Nadie sabía qué estaba ocurriendo en la ermita, y su vida en la montaña era solitaria. Él solía ir al arroyo del valle, cogía agua con la cuchara de madera que él mismo hizo, y la bebía. De hecho, él era un “bebedor de valles.”

Según pasaban los días y meses de esta manera, su práctica fue percibida por otro monje quién fue a visitarle y le preguntó, “¿Cuál es el significado de la llegada de Bodhidharma desde la India?”

El ermitaño dijo, “El valle es profundo, el mango de la cuchara es largo.”

El monje estaba tan sorprendido que no se inclinó, ni tampoco pidió por enseñanza. Subió a la montaña y contó la historia a Xuefeng.

Al escuchar esto, Xuefeng dijo, “Es bien sorprendente. Si él es así, yo debería ir allá y conocerle.”

Lo que Xuefeng quiso decir es que el ermitaño parecía sorprendentemente conocedor pero él quería examinarlo para ver cómo le estaba yendo.

Así que un día, Xuefeng hizo que su asistente trajera una cuchilla de afeitar y salió rápido hacia el monasterio. Tan pronto como Xuefeng vio al ermitaño, él dijo, “Si tienes expresión, no te afeitaré la cabeza.”

Cuidado con esta declaración. Las palabras de Xuefeng suenan como que él no afeitaría la cabeza del ermitaño en caso de que el ermitaño tuviera expresión. ¿Cómo es esto? ¿Será que si la expresión fuera verdaderamente expresión, Xuefeng no le hubiera afeitado la cabeza? Deberías escuchar esta expresión con el poder de la escucha. Habla al respecto con aquellos que tienen el poder de escuchar.

Oyendo las palabras de Xuefeng, el ermitaño se lavó la cabeza y volvió a Xuefeng. Es esto expresión o expresión-más-allá?

Xuefeng le afeitó la cabeza.

Esta historia es como la emergencia de un brote de udumbara—que raras veces se encuentra y raras veces se oye. Está más allá del reino de siete o diez sabios. Está más allá de la comprensión de tres o siete seres sabios. Entendidos de sutras y tratados o practicantes de poderes supernormales no lo pueden medir. Encontrar la emergencia de un Buda es oír una historia como ésta.

Entonces, ¿cuál es el significado de las palabras de Xuefeng, *Si tienes expresión, no afeitaré tu cabeza?* Cuando gente que aún no ha logrado expresión oye esto, aquellos con capacidad puede que se sorprendan y aquellos sin ella pueden estar confundidos.

Xuefeng no preguntó al ermitaño sobre un buda, y el ermitaño no habló sobre la vía. Xuefeng no le preguntó sobre samadhi, y el ermitaño no habló de dharani. A pesar de que las

palabras de Xuefeng pueden haber sonado como una pregunta, ellas eran expresión.
Examina esto detenidamente.

En esta situación, cuando el ermitaño fue retado por la expresión de Xuefeng, él no estaba confundido, porque tenía una comprensión genuina. Sin esconder su estilo de práctica, se lavó la cabeza y retornó a Xuefeng. Esto es una realización del dharma a la que ni siquiera un buda con sabiduría de buda puede acercarse. Es emergencia de un cuerpo [de buda], explicación del dharma, despertar de seres sintientes, y venir con la cabeza lavada.

Si Xuefeng no hubiera sido una persona verdadera, hubiera arrojado la cuchilla y explotado en carcajadas. Sin embargo, era una persona verdadera con gran capacidad, así que afeitó la cabeza del ermitaño.

Es más, si Xuefeng y el ermitaño no hubieran sido “solo un Buda y un Buda”, no hubiera ocurrido de esta manera. Si no hubieran sido un buda en dos budas, no hubiera ocurrido de esta manera. Si no hubieran sido un dragón y un dragón, no hubiera ocurrido de esta manera. A pesar de que la perla del dragón es incesantemente guardada por el dragón, ésta cae naturalmente en la mano de una persona con comprensión.

Debes saber que Xuefeng fue a examinar al ermitaño y el ermitaño encontró a Xuefeng. Con expresión y expresión-más-allá, a uno se le afeitó la cabeza y el otro le afeitó la cabeza.

Así, los buenos amigos de la expresión se dan la manera de visitarse inesperadamente. Los amigos de la expresión-más-allá tienen un lugar donde conocerse sin ninguna expectativa. Allá donde existe la práctica de conocerse, se actualiza la expresión.

Escrito y presentado a la asamblea del Monasterio Konnonkori Kosho Horin en el quinto día, décimo mes, tercer año de la Era Ninji [1242].